



EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES

Nikolaiplatz 4, A-8020 Graz, Tel.: +43-316-32 35 54, Fax: +43-316-32 35 54 4, e-mail: information@ecml.at

Deuxième programme d'activités à moyen terme 2004-2007

Projet C6 – ELP_TT

Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues

Rapport de l'atelier central 8/2004

(Graz, Autriche, 24-27 novembre 2004)

Equipe du projet:

David Little, Trinity College, Dublin, Irlande (coordinateur)

Hans-Peter Hodel, Suisse

Viljo Kohonen, Université de Tampere, Finlande

Dick Meijer, SLO, Pays-Bas

Radka Perclová, Université Charles, République tchèque



Le présent rapport est disponible sur le site Internet du CELV: <http://www.ecml.at>

Si vous souhaitez traduire ce document – ou un extrait de ce document –, nous vous remercions de bien vouloir en informer le CELV et de lui faire parvenir une copie de la traduction.

Coordonnées du CELV:

Directeur exécutif
du Centre européen pour les langues vivantes
Conseil de l'Europe
Nikolaiplatz 4
A-8020 Graz
Autriche
e-mail: information@ecml.at

Objectifs du projet

Le présent projet est conçu pour soutenir la mise en œuvre du PEL dans les pays membres du Conseil de l'Europe en (i) développant des supports et des activités pour la formation des enseignants concernant le PEL, (ii) présentant et explorant les supports et les activités dans un atelier central et (iii) soutenant les événements nationaux de formation au PEL et les projets de suivi en 2005 et 2006.

Les résultats attendus du projet sont:

- ? un kit de supports et d'activités pour enseignants concernant le PEL, présenté durant l'atelier central, sera disponible sur CD-ROM aux fins d'utilisation lors d'événements nationaux de suivi en 2005 et 2006, complété par des supports et des activités supplémentaires développées pour ou par le biais de ces événements et publiés accompagnés d'un livret d'introduction en janvier 2007;
- ? jusqu'à 40 multiplicateurs au niveau international (atelier central) et un nombre indéfini de démultiplicateurs au niveau national (événements et projets de suivi);
- ? la diffusion des résultats via (i) des rapports en ligne sur l'atelier central, des événements nationaux de formation et des projets de suivi et (ii) la version finale du kit de formation et le livret d'accompagnement (qui sera également disponible en ligne).

Objectif de l'atelier central

Conformément aux buts du projet, l'objectif de l'atelier central était de présenter la première version du kit de formation des enseignants aux participants et de l'explorer tout en les encourageant à réfléchir sur le type d'événement ou de projet de suivi qu'ils seraient en mesure d'organiser.

Participants

L'atelier central a été suivi par 42 participants, y compris l'équipe du projet, qui venaient des pays suivants: Albanie, Allemagne, «l'ex-République yougoslave de Macédoine», Andorre, Arménie, Autriche (2), Chypre, Croatie, Espagne, Estonie, Finlande (3), Fédération de Russie, France, Grèce, Hongrie, Irlande (3), Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Malte, Norvège (2), Pays-Bas (2), Pologne, République slovaque, République tchèque (2), Roumanie, Royaume-Uni (2), Slovénie, Suède, Suisse (2).

Thèmes et questions abordés pendant l'atelier central

Depuis le début du processus de planification, l'équipe du projet a décidé que le kit de formation pour enseignants devrait avoir une aussi grande portée que possible. En conséquence, l'atelier central a donc abordé les questions et thèmes suivants:

- ? le *Cadre européen commun de référence* – compétences, niveaux et descripteurs (Hans-Peter Hodel);
- ? auto-évaluation en relation avec les niveaux communs de référence (Dick Meijer);

- ? apprendre à apprendre – un modèle de réflexion destiné aux formateurs d’enseignants, aux enseignants et aux apprenants (Viljo Kohonen);
- ? l’autonomie de l’apprenant – tisser la trame de l’auto-évaluation, de la fixation d’objectifs et de la réflexion (David Little);
- ? les langues dans le PEL – langue(s) de présentation et langue(s) de processus; plurilinguisme (Radka Perclová);
- ? développer une sensibilisation interculturelle (Dick Meijer);
- ? intégrer le PEL aux filières linguistiques et aux manuels de langues (Hans-Peter Hodel, Radka Perclová, Viljo Kohonen);
- ? utiliser le PEL pour aller au-delà du manuel (Dick Meijer);
- ? établir le lien entre l’évaluation et le PEL, ainsi que les niveaux de référence communs (Hans-Peter Hodel).

Méthodes de travail

Durant la première session de l’atelier, les participants ont été invités à faire le point sur leur propre situation vis-à-vis du PEL et à réfléchir sur les options éventuelles pour un événement ou un projet de suivi. Ensuite, chaque thème/question a été présentée dans une session plénière et explorée dans le cadre de groupes de travail de maximum neuf participants. Les groupes de travail n’ont pas été modifiés pendant tout l’atelier afin d’encourager la croissance d’un dynamisme interactif puissant. Chaque groupe était dirigé par un membre de l’équipe du projet. A la suite de la plupart des réunions des groupes de travail, des résumés des conclusions ont été réalisés sous forme d’affiches, qui ont été exposées dans la salle plénière afin de les rendre accessibles à tous les autres participants. Au fur et à mesure de la progression de l’atelier, les participants ont peu à peu mis au point leur propre version du kit de formation des enseignants, comprenant la documentation distribuée et les feuilles d’activité, les résultats des réunions des groupes de travail, ainsi que les notes et réflexions individuelles.

Étapes suivantes

A la fin de l’atelier, un emploi du temps provisoire comprenant 25 événements de suivi a été mis au point. Pendant les mois de janvier et février 2005, le coordinateur du projet négociera un emploi du temps final avec des détails de chaque événement (dates, lieu, thème, auditoire cible, nombre approximatif de participants, méthodes de travail, expert CELV). L’emploi du temps sera soumis au CELV fin février 2005 et sera disponible sur le site Internet du CELV. En mars/avril 2005, les supports et activités de formation des enseignants utilisés pendant l’atelier seront mis à la disposition des participants sur CD-ROM. Il faut espérer que les événements de suivi permettront d’élargir et de compléter le kit de formation des enseignants.

David Little

le 21 décembre 2004